

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tokio To Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

Email : s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2010

15 de Abril

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.

EXPOSICION DE MUÑECOS POR EL DIA DEL NIÑO(GOGATSU NINGYŌTEN)

Dentro de las celebraciones por el día del niño, se presentará una exposición de los muñecos, que en Japón significan la buena salud y crecimiento del niño. Esta exposición se dará hasta el día 9 de mayo de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el hall de orientación de la casa antigua de la familia Shimoda en el Museo de Hamura. La entrada es gratuita. El día 3 de mayo, día feriado, también podrá apreciar la exposición. Para mayor información puede llamar Museo de Hamura (Kyōdo Hakubutsukan)☎558-2561.

SEMANA DE LA CONSTITUCION DEL ESTADO JAPONES(KENPŌ SHŪKAN)

Del 1 al 7 de mayo se celebrará la semana de la constitución de Japón. Dentro de las celebraciones se llevará a cabo una charla, en la que presentarán una película, el día jueves 6 de mayo en el Gran Hall del Centro Cultural Yutorogi de 1:30 a 5:10 p.m.(1:00p.m. se abre el hall). La capacidad del hall es para 840 personas(en orden de llegada) y la entrada es gratuita.

Servicio de guardería para niños desde 1 año hasta antes de entrar a la escuela de primaria. Deberá inscribirse hasta el 20 de abril a las 3:00p.m. llamando por teléfono o enviando fax. ☎03-5388-2588 **fax.03-5388-1266.**

Informes en Shomuka Shomubunsho kakari.

VENTANILLA EXCLUSIVA PARA LA INSCRIPCION DEL SUBSIDIO AL MENOR (KODOMOTEATE UKETSUKE SENYŌ MADOGUCHI NO KAISETSU)

Las inscripciones comienzan el día 15 hasta el 30 de abril, de 9:00 a 5:00 p.m.de lunes a domingo (entre las 12:00 ~ 1:00p.m. y los días feriados no habrá atención). El lugar de inscripción es en el salón de reuniones 202 en el segundo piso de la municipalidad de Hamura. Pueden aplicar a esta subvención:

1. Los alumnos de secundaria elemental que cursen el 2do y 3er año.
2. Los que hasta el momento no hayan podido aplicar por tener un ingreso anual elevado.
3. Los que se han mudado a Hamura desde el 1 de abril.

Documentos necesarios para la inscripción:

1. Formulario de inscripción lleno.
2. Tarjeta de seguro de salud.
3. Número de cuenta del banco(trazer la libreta de ahorros para verificar el número).
4. Sello(inkan).
5. En caso de ser extranjeros traer la tarjeta de identidad de extranjería.

Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de ayuda al menor y a la familia.

ATENCIÓN AL PÚBLICO SÁBADOS Y DOMINGOS EN LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA (SHIYAKUSHO NO DO.NICHI MADOGUCHIKAICHŌ)

La municipalidad de Hamura atiende al público no solo días de semana sino también sábados y domingos, pensando en las personas que por motivo de trabajo no pueden acercarse para realizar sus trámites.

El horario de atención es de 8:30 a.m.a 5:15p.m. (De 12:00 a 1:00 no se atiende, la recepción es hasta las 5:00p.m.).

Los sábados y domingos se atenderá normalmente pero los días feriados y durante el período del 29 de diciembre hasta el 3 de enero, no se atenderá.

Hay algunos trámites que no se podrán realizar ni sábado ni domingo.

Para cualquier información comunicarse con el encargado de la sección de planeamiento (Kikakuka kikaku tantō).

Secciones que atienden sábados y domingos

Sección del Ciudadano, Sección de imposición de impuestos, Sección de pago de contribuciones, Sección de seguro de pensiones, Asistencia social para el impedido físico, Bienestar social para las personas de la tercera edad, Sección de Bienestar social, Sección de guarderías, Sección para jóvenes y niños, Sección de ayuda para la crianza, Sección de contabilidad, Sección de administración de la educación.

También se atienden consultas los sábados y domingos en materia jurídica(Hōritsu Sōdan) y educación(Kyōiku Sōdan). Para poder acceder a estas consultas deberá pedir cita con anticipación.

Consultas en materia jurídica: Las consultas son el 4to. sábado del mes de 10:00 a.m. a 1:00 p.m. en el salón de consultas del 1er piso en la vantanilla de consultas, para mayor información puede preguntar al encargado de las consultas al ciudadano de la Sección de Informaciones (Kōhō Kōchōka, Shimin Sōdan kakari).

Consultas en materia de educación: Para hacer alguna consulta deberá sacar cita con anticipación llamando al salón de consultas sobre educación (Kyōiku Sōdanshitsu) ☎554-1223.

Consultas sobre la crianza (Kosodate sōdan) puede hacerlas acercándose personalmente los días sábados de 9:00a.m. a 12:00m. en el Centro de recreación infantil Chūō ☎554-4552 y los días domingos de 9:00a.m. a 12:00m. en el Centro de recreación infantil Higashi ☎570-7751.

COMPROBAR LA MARCA DE LAS BOTELLAS DESCARTABLES (MĀKU NO KAKUNIN)



Si al momento de separar la basura entre botellas de plástico no sabe si pertenece al de las botellas

descartables sólo deberá comprobar que exista esta marca  en ella.

Separaremos correctamente la basura de plásticos!

PLAN GENERAL DE AGUA Y DESAGÜE DE LA CIUDAD DE HAMURA (HAMURA SHI GESUIDŌ SŌGŌ KĒKAKU NO SAKUTEI)

DURACION DEL PLAN El plan elaborado comprende 20 años a partir del presente año hasta 2,029. Este plan se dividirá en dos etapas para su realización.

MEDIDAS FUNDAMENTALES

- (1) Una ciudad segura y tranquila para vivir.
- (2) Preparación y creación de un ambiente apropiado.
- (3) Estabilidad en la administración del servicio de desagüe.

MANTENIMIENTO EN LAS INSTALACIONES

- (1) Conservación del servicio de agua y desagüe.
- (2) Depreciación de la institución e instalaciones.
- (3) Medida contra inundación.
- (4) Medida contra fuga.
- (5) Procedencia, causas y volúmen desconocido del agua.
- (6) Control.
- (7) Administración.

Más detalles en Gesuidōka Gyōmuka.

APERTURA DE DOS GUARDERÍA ESCOLAR (GAKUDŌ KURABU NIKASHO WO KAISETSU)

Las nuevas guarderías escolares son Fujimi dai ni gakudō kurabu (límite 27 alumnos) y el Musashino dai ni gakudō kurabu (límite 21 alumnos).

El lugar donde funciona actualmente la guardería escolar Fujimi será dividida para que pueda funcionar la guardería escolar Fujimi dai ni.

En el Higashi Jidōkan Nikai Sēyōshitsu funciona la guardería escolar Musashino sería reformada para que funcione la guardería escolar Musashino dai ni.

La solicitud para la inscripción se puede obtener descargándolo de la página cibernética de la ciudad. Informes en Jidō Sēshonenka Jidō kakari.

BIENESTAR (FUKUSHI)

NO OLVIDE EL PAGO DEL SEGURO PARA CUIDADOS (Kaigo Hokenryō no osame wasureni chūi)

El sistema del seguro para cuidados, cualquier persona que estuviera inscrita podrá usarlo en el momento que lo requiera siendo los pagos de éstos muy importantes para contar con los fondos. Las personas que no abonan las cuotas de este seguro pone en situación difícil su condición.

Atrazo en el pago de las cuotas por más de un año (se cambiaría la forma de pago).

Atrazo en el pago de las cuotas por más de un año y seis meses (se suspendería en un noventa por ciento el subsidio).

Si no pagara sus cuotas por más de dos años (habría reducción en el importe del subsidio).

※ No habría reembolso de los gastos de cantidades considerables por cuidados.

Informaciones: Sobre el seguro de cuidados en Kōreifukushi Kaigoka Kaigohoken kakari y sobre pagos del seguro de cuidados en Nōzēka Nōzē tantō.

SEGURO SOCIAL DE SALUD Y JUBILACION (HOKEN · NENKIN)

CENTRO DE LOS BAÑOS TERMALES DISTRIBUYE CUPONES DE DESCUENTOS (Onsen Sentā Waribiki riyōken no haifu).

Los ciudadanos que esten inscritos en el Seguro Social de Salud (Kokumin Kenkō Hoken) y deseen

tickets de descuentos para ser usado en los baños termales deberá presentar la tarjeta de seguro social de salud en el primer piso de la municipalidad (Hoken Nenkinaka). Estos tickets serán válidos hasta el 31 de marzo de 2,011.

※ A las personas mayores de 75 años que tuviera la tarjeta del sistema de tratamiento médico no se le hará entrega del ticket de descuento, esperamos su comprensión.

Por menores con el encargado de la Sección Seguro Social de Salud y Jubilación (Hoken Nenkinaka Hoken kakari).

CONVOCATORIA (BOSHŪ)

VOLUNTARIOS PARA LA CRIANZA DE NIÑOS (Kosodate borantia boshū)

Inscripciones para las personas interesadas en pertenecer al grupo de voluntarios que participan de apoyo en las actividades de los menores.

Actualmente hay voluntarios de apoyo a la crianza de los niños en los centros de recreación una vez al mes en "Oshaberiba", apoyo a los cursillos dirigidos a los padres, en las actividades de apoyo para la crianza, etc.

Informes en Kodomo Katei Shien Sentā ☎578-2882

JUNTA DE BIENESTAR SOCIAL

(SHAKAI FUKUSHI KYŌGIKAI)

TRABAJO TEMPORAL (Rinjishokuin boshū)

Se solicita los servicios de una enfermera titulada para trabajar un día a la semana (miércoles) desde las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m. en la Junta de Bienestar Social de la ciudad atendiendo a las personas con impedimentos, la paga será de ¥ 1,590 por hora.

Las inscripciones e informes a partir del día 15 al 26 de abril, contactarse por teléfono. Presentar su curricula y documento que acredite la profesión directamente en el Sección de Bienestar Social para personas con impedimentos - Junta de Bienestar Social ☎555-1200.

※ El resultado de la entrevista será comunicado después del día de la entrevista.

YUTOROGI ☎570-0707

HALL 24AVA. PRESENTACION DEL TEATRO COMICO EN HAMURA(Dai nijūyon kai Hamura Yutorogi Yose)

El teatro cómico nuevamente en nuestra ciudad será el sábado 26 de junio a partir de las 2:00 p.m. El valor de la entrada antes de la fecha de presentación será de ¥1,000 y el mismo día ¥1,200. Hasta estudiantes de secundaria superior el valor de la entrada será de ¥500.

Habrá guardería para las personas que lo deseen ¥ 700.

Las entradas en venta en el Yutorogi, Centro Deportivo, las tiendas Marufuji de Hamura, Fussa y las de Ohme y en Servicio de tickets del diario Nishitama ☎0120-61-3737. Las reservas por teléfono en el Yutorogi.

ACADEMIA

PEQUEÑA REUNION DE FRATERNIDAD (Hajimemashite chokotto kōryū)

Esta actividad a cargo del grupo de voluntarios de la ciudad, para las personas de ambos sexos que se jubilan en su centro de trabajo. Las reuniones serán los días 15 "Omoide no fotō furēmu zukuri", día

22 "Hābude rirakkusu! Kōnō wo shirō" y día 29 de junio desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m.(el primer día de 9:30 a 12:00 m.) en el salón de creatividad No.1, número limitado de 20 personas y el costo será ¥ 1000 por las tres fechas.

Las inscripciones anotando en una tarjeta postal con respuesta pagada (ōfukuhagaki) el nombre de la actividad, dirección, nombre, edad, número de teléfono hasta el 1° de junio y enviándolo a 〒205-0003 Hamura shi midorigaoka 1-11-5 ó llevándolo directamente al Yutorogi (la persona que presentara su solicitud personalmente deberá traer una tarjeta para la respuesta.

CENTRO DE NATACION (SUIMINGU SENTĀ)

☎579-3210

CLASE DE NATACION

I) PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusē suiē kyōshitsu).

desde el 8 de mayo hasta el 26 de junio (consta de 8 clases) se dictará los días sábados en dos horarios
①11:00~12:50 p.m. para 35 personas ②2:00~3:50 p.m. el costo del curso ¥5,000 incluye el total de las clases, ingreso a la piscina y seguro.

Clase para principiantes, estilo clown de 12.5 m.

Clase intermedia, estilo clown de 25 m.

Clase avanzada, diversos estilos.

II) PARA ADULTOS (Otona suiē kyōshitsu) a partir del 9 mayo ~ 27 de junio (total 10 clases) los domingos para 40 personas el costo del curso ¥6,500 (incluye el total de las clases, ingreso a la piscina y seguro).

※ La clase de principiantes para las personas que temen el agua, que no sepan nadar, inseguros en la manera de respirar al nadar estilo clown.

Clase intermedia, estilo clown, piscina de 25 m.

Clase avanzada, perfeccionar los cuatro estilos al nadar.

Abonar el valor de la entrada y dirigirse a la piscina.

Las inscripciones para I y II desde el día 16 hasta el 30 de abril enviando el formulario que se distribuye en el Centro de Natación o Centro Deportivo con los datos necesarios por correo (〒205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3 , fax 579-3212 ó directamente en el Centro de Natación.

CAMPO DE TIRO AL ARCO (KYŪDŌ)

☎555-9255

CLASE DE TIRO AL ARCO PARA PRINCIPIANTES (Shoshinsha kyūdō kyōshitsu) Se dictará este curso en siete clases, todos los miércoles de 7:00 p.m. a 9:00 p.m. desde el día 8 al 29 de mayo. Se podrán inscribir desde estudiantes de secundaria superior(kōkō), si fuera estudiante de secundaria si estuviera acompañado de su padre. Número limitado para 15 personas, el costo total por las siete clases será de ¥ 3,000.

En cuanto a la vestimenta, traer ropa cómoda para hacer deporte (de manga larga y sin botones en la parte delantera), medias o medias especiales (tabi)

Las inscripciones por correo o enviando un fax con el nombre, dirección, edad, número de teléfono, hasta el 30 de abril a 〒205-0001 Hamura shi Ozakudai 4-2-8 Fax 555-9255.

CENTRO DE SALUD (HOKEN SENTĀ) ☎555-1111

CLASE DE PREPARATIVOS PARA EL PARTO.- Para las personas gestantes con más de cinco meses de embarazo. Temas a tratar embarazo, parto y la vida del bebé, el curso se llevará a cabo los días 6, 13, y 27 de mayo (total 3 clases) desde la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. Traer boshi kenkō techō, lápiz y cuaderno para tomar apuntes. Venir directamente al Centro de Salud abstenerse de traer niños.

DONACION DE SANGRE.-(kenketsu) Las personas mayores entre 16 años y 69 años (las personas que hayan hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad) que deseen brindar su granito de arena pueden acercarse a la salida este de la estación de Hamura el día 7 de mayo entre las 10:00a.m. a 12:00m. y a partir de la 1:15 hasta las 4:00 p.m. la cantidad de sangre para donar de 200ml a 400ml.

※ El paradero de la estación "Community Bus Hamuran" no se podrá utilizar durante la campaña de donación de sangre. Esperamos su comprensión.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (SHIGATSU KŌHAN NOKYŪJITSU SHINRYŌ)

FECHA		HOSPITAL	TELEFONO	HOSPITAL	TELEFONO	DENTISTA	TELEFONO
		9:00a.m.~5:00 p.m.		5:00~10:00 p.m.		9:00a.m.~5:00 p.m.	
18	Do	OZAKI CLINIC	554-0188	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	FUKUTOME SHIKA IIN	555-7064
25	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
29	Ju	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	TAKASAWA BYŌIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	MINAGAWA SHIKA LINIC	555-8219

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ "Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) ☎03-5272-0303 (24 horas del día).

Mayores informes en el Centro de Salud.